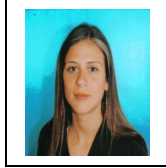


**María Carolina Lammoglia**  
**Certified Translator of English**  
**Registration Number 691**



Address: Libertador Sur 846 - San Francisco, Córdoba, Argentina.

Phone: 03564 -437365

Mobile: +54 9 3564 (15) 585858

[carolammoglia@hotmail.com](mailto:carolammoglia@hotmail.com)

---

## Personal information

- Married
- Nationality: Argentina
- Age: 26
- Place of birth: Alta Gracia – Córdoba- Argentina
- Date of birth: March 18<sup>th</sup>, 1982
- ID: 29.189.228

## Education

**2000-2005 Certified Public Translator of English** – School of Languages - National University of Cordoba – Argentina. Registration Number (MP) 691

## Professional experience

### In-house translator

Translations for AKRON (manufacture and business of agricultural equipment) – 2006-at present: [www.akron.com.ar](http://www.akron.com.ar)

#### • **Technical translations**

- ✓ Operative manuals
- ✓ Instruction manuals

#### • **Business and Foreign Trade**

- ✓ Shipping documents: B/L, certificate of origin, quality certificate, packing list, commercial invoice, etc.
- ✓ Payment: Letter of credit, credit note, debit note, etc.
- ✓ Negotiations: Quotations, proforma invoices, business letters, e-mails, etc.
- ✓ Export and logistics

#### • **Legal Translations**

- ✓ Contracts and Agreements: different types of a contracts and agreements.
- ✓ Quality and safety standards.

- **General translations**

- ✓ Translation of promotional material: brochures, banners, booklets, CDs, DVDs, etc.
- ✓ News reports
- ✓ Newsletters.

**Translations for AXIONLift (manufacturer of aerial devices) 2006- at present. [www.axionlift.com](http://www.axionlift.com)**

- **Technical translations**

- ✓ Operative manuals
- ✓ Instruction manuals

- **Business Translations**

- ✓ Shipping documents: B/L, certificate of origin, quality certificate, packing list, commercial invoice, etc.
- ✓ Payment: Letter of credit, credit note, debit note, etc.
- ✓ Negotiations: Quotations, proforma invoices, business letters, e-mails, etc.
- ✓ Exports.

- **Legal Translations**

- ✓ Agreements: different types of agreements and contracts.
- ✓ Quality and safety standards.

### **Interpreting**

- Interpreter in different trade shows, demonstrations and events held by AKRON for customers from different countries: Canada – **Grain Bags Canada** [www.grainbagsystem.com](http://www.grainbagsystem.com) – USA- **Grain Bags Systems and HOOD & COMPANY, Inc.** [www.hoodco.com](http://www.hoodco.com), **Australia- Silo Bags PTY** - [www.silobag.com.au](http://www.silobag.com.au), Kazakhstan- **Matrix Agritech**, among others.
- Interpreter of AKRON stand at Agroactiva 2007. [www.agroactiva.com](http://www.agroactiva.com)
- Interpreter of AKRON stand at EXPOAGRO 2007. [www.expoagroferia.com.ar](http://www.expoagroferia.com.ar)
- Interpreter during the negotiations held between different companies at Mercolactea 2007. [www.mercolactea.com.ar](http://www.mercolactea.com.ar)

### **Freelance Translator**

- Freelance translations in different areas of expertise for various Translations Agencies. 2007-At present
- Several translations for the School of Medicine- 2004-2005
- Translation of operative manuals for ARCOR- 2002

## **Apex America**

- Two years of experience working in a contact call center (Apex America) as a bilingual representative for a US cellular company “TRACFONE WIRELESS” [www.tracfone.com](http://www.tracfone.com). (Nov 2003- Julio 2006).

## **Objective**

To provide my translation services as a freelance translator (English-Spanish/Spanish –English) in different areas of expertise.

## **Computing Resources**

- Microsoft Windows XP
- Microsoft Office 2003
- Internet Explorer, Outlook Express
- Adobe Acrobat Reader 7.0
- Winzip / Winrar
- Trados 7.0
- SDLX
- ADSL Connection

## **Additional Training**

- 2007 “Foreign Trade” organized by “Cámara de Comercio exterior de san Francisco y Región y Agencia Pro Córdoba”
- 2007 Seminario Taller: “Competitive Marketing for Translators” organized by proz.com and Colegio de Traductores de Santa Fe and held by Lic. Manuel Schneer and Eng. Enrique Cavalitto.
- 2006 “El ABC de las Memorias de Traducción”, “El entorno real del traductor... ¿virtual?” held by the Public Translator Gabriela González and organized by Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Córdoba.
- 2006 “Memorias de Traducción II, Creación y alimentación de Bases Terminológicas, Introducción a los extractores terminológicos”, held by the Public Translator Gabriela González and organized by Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Córdoba.
- 2004 Course and Workshop in English and Spanish: “Translation of Medical Texts”, held by Public Translator Claudia Tarazona and organized by Colegio de Traductores de la Provincia de Córdoba.
- 2004 “Medical Texts Translation course ”held by Traductora Public Translator Claudia Tarazona organizad by Colegio de traductores públicos de la Provincia de Córdoba. 2004
- 2003 “Legal Translation course” held by Ana María Maccioni. Organizad by Colegio de Traductores de la Provincia de Córdoba.
- 2003“Educandos Especiales” course coordinated by Dr. Paez from April 29th Hill May 4th 2003, organized by Centro de Estudiantes from Faculty of Languages.
- Workshop on Grading and examination preparation guidance for trinity Esol spoken examinations. Held by Dr. Jhon Brown ( LLB, PGCE, MED,PHD)